Porównanie tłumaczeń II Królewska 25:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy wszyscy dowódcy wojska, oni i (ich) ludzie, usłyszeli, że król Babilonu ustanowił Gedaliasza (namiestnikiem), przybyli do Gedaliasza do Mispy. Byli to Ismael,\* syn Netaniasza,\*\* i Jochanan,\*\*\* syn Kareacha,\*\*\*\* i Serajasz,\*\*\*\*\* syn Tanchumeta,\*\*\*\*\*\* Netofczyk, i Jaazaniasz,\*\*\*\*\*\*\* syn Maakatczyka – oni i ich ludzie.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6)[[7]](#footnote-8)7) |

1. 1) Ismael, יִׁשְמָעֵאל , czyli: Bóg słyszy. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Netaniasz, נְתַנְיָהּו lub נְתַנְיָה , czyli: dał JHWH. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Jochanan, יְהֹוחָנָן lub יֹוחָנָן , czyli: JHWH jest łaskawy. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Kareach, קָרֵחַ , czyli: łysy. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Serajasz, ׂשְרָיָה , czyli: JHWH nie ustaje. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Tanchumet, ּתַנְחֻמֶת , czyli: pocieszenie (?), być może imię pochodzenia egipskiego. [↑](#footnote-ref-7)
7. 7) Jaazaniasz, יַאֲזַנְיָהּו , czyli: JHWH słyszy. [↑](#footnote-ref-8)